

2009年1月15日會議

資料文件

## 立法會教育事務委員會

### 微調中學教學語言

#### 目的

本文件旨在匯報當局經過諮詢持分者後擬議的微調中學教學語言框架。

#### 背景

2. 教育局於二零零八年七月十七日向委員會匯報微調中學教學語言的進展，在會上與委員和與會團體代表分享微調方向的初步看法，並得到他們的普遍支持。其後，教育局繼續與各持分者討論微調方案。微調的實施細節將於敲定微調框架後制訂。

#### 微調的目標

3. 香港需要提升其作為先進國際城市及國際金融中心的地位，以保持經濟持續增長。此外，香港作為國家的一分子，在推動國家的繁榮進步上，擔當一個重要的角色。為此，我們必須培養我們的下一代具備良好中、英語水平。在這全球一體化的新時代，我們的下一代將面對瞬息萬變的環境帶來前所未有的挑戰。我們的教育制度，包括課程及教學法，都必須與時並進。我們自本年九月起實施的新高中學制，目的就是為學生提供一個寬而廣的課程，促進學生全面發展及為他們建立終生學習的基礎。為學懂如何學習，學生必須掌握如何求取資訊，作出歸納和分析，並能夠清晰地表達自己的意見；凡此種種均需要好好掌握中文及英文兩種語言。

4. 要成功學習一種外語，有兩個重要元素，一是動力，另一是語境。而學校正可提供一個非常合適的環境為學生接觸英語。基於此，我們建議微調中學教學語言，讓學生有更多機會在課堂上接觸英語，為他們營造學習英語的環境。

5. 我們微調的目的不是要將教學語言政策推倒重來。這項政策已為母語教學奠定基礎，而母語教學確實是一個可以幫助學生學習學科的有效方法。我們所希冀的是讓每一所中學的每一名初中學生，都能因應他們的不同學習需要和能力，在學校循序漸進地獲得以英語學習學科知識的機會。微調的目標如下：

(一) 在推動母語教學的同時，讓每一名初中學生有更多機會於課堂內接觸英語，以便銜接以英語教學為主的高中或/及專上教育；

(二) 在保障學生有效學習的大前提下，讓中學有更多自主及發展空間，因應學生的學習程度、教師的能力及個別學科的需要，選用合適的教學語言；及

(三) 淡化「中中」「英中」的標籤效應，確保所有學生有動力和信心學好英語，並讓母語教學在沒有標籤的環境下平穩發展。

### 建議的微調框架

6. 在保障學生利益及確保教與學成效為大前提下，我們將維持教育統籌委員會(教統會)在2005年發表的《檢討中學教學語言及中一派位機制報告》中，提出採用英語授課的中學必須符合學生能力、教師能力及支援措施三個先決條件的要求。在維持這三項

先決條件的情況下，我們屬意的微調框架為：

- (一) 學校將不會再分為「中中」和「英中」。凡學校在過去兩年，平均獲派屬全港「前列 40%」的中一新生，而數目又達到一班學生人數的 85%，我們計劃容許學校就有關班別彈性地為學生選擇適合的教學語言。學校可按學校情況，包括學生的需要、教師能力及準備情況、學校支援措施等，決定以「分班」、「分組」、「分科」及/或「分時段」安排學生以英語學習。換言之，教學語言安排的模式可以非常多樣化，包括全部以母語授課，部份科目以英語授課或英語的沉浸式學習均可。
- (二) 至於其他班別，學生須主要以母語學習。我們為加強學生的英語學習環境，我們計劃讓學校把用於英語延展教學活動的課時比例上限，由原先教統會提出的中一 15%、中二 20%及中三 25% 課時(有關百分比指英語延展教學佔英文科以外總課時的百分比)，上調至在初中每級劃一 25%。學校運用增加的英語延展教學活動課時，加上英國語文科一般已佔總課時的 25%，將可明顯提升學校的英語語境。
- (三) 為提升就讀上述(二)項班別的學生學習英語的動力，以及協助他們銜接高中課程，我們計劃容許學校將英語延展教學活動的 25%課時，轉化以英語教授個別科目。在考慮採用這「分科」模式時，學校需考慮學生的學習進度及需要、教師的能力及準備情況等因素，以確保有關的「分科」模式不會影響學生的利益。

## 確保微調方案適切落實

### 教師能力

7. 我們會規定以英語授課的學科教師須達到教統會 2005 年《報告》中所訂定的英語資歷要求。教師以英語授課的能力對於保障教學成效是非常重要的。檢討中一派位機制及中學教學語言工作小組經過深思熟慮，在報告書中就這方面提出堅定的建議，有關要求亦普遍得到學界的支持和家長的一致認同。

### 監察

8. 在建議的框架下，學校要就學生的學習成效及教學語言安排負責。根據「學校發展與問責」架構，如學校的教學語言安排有所改變，學校需要將教學語言政策及背後的理念納入學校發展計劃書內，學校同時需要報告教師是否已經為使用英語授課作出妥善的準備，以及促進有關學科英語的教與學的校本支援措施。

9. 在監察方面，教育局會繼續進行現時的校外評核，亦會加強重點視學，藉以協助學校檢討其教學語言的成效。我們計劃成立一個由教育界組成的諮詢小組，跟進重點視學，並向教育局提出改善建議。若發現學校有違規情況，我們會向有關學校發出警告，並會公布有關的個案。

### 資料的透明度

10. 我們的構思是，學校需要向教育局匯報其教學語言的安排，讓家長及公眾人士清楚知悉個別學科的教學語言，及英語教學延展活動會否在個別學科進行。如學校表明會以英語作為某一科目的教學語言，則其教授的學科的課堂語言、基本教科書、課業習

作及學生評估，都必須以英語為主。同樣地，以母語來教授某一學科時，則其教授學科的語言、基本教科書、練習課業及學生評估，必須以中文為主。我們計劃在制定每年中一選校的概覽時，會透過一個標準範本，要求學校公布這些資料，以確保資料的一致性及透明度，以便家長易於理解，並可於選校時作為參考。不過，我們強調教學語言應是家長在選擇學校時的其中一個考慮因素，而學校在支援學與教及學生發展方面的措施和理念，更為重要。

### 諮詢持分者

11. 教學語言一直是一個具爭議性的議題。為了更好地了解微調建議的可行性及認受性，自 2008 年 7 月在委員會作匯報後，我們向不同界別的持分者作出廣泛諮詢。我們喜見大部分持分者均認同微調的需要，並同意微調的目的和整體方向。我們明白不同的持分者對於推行微調的細節安排，會有不同的意見，但儘管如此，我們在求取微調安排達成共識的同時，決不會放棄學生的學習成效。持分者主要的關注事項現闡述如下。

### 學校的多重標籤

12. 在我們與持分者討論的過程中，有些學校議會關注如何處理第 5 (一) 段的「分班」安排可能引致的標籤效應。我們詳細考慮這些關注，並在所建議的框架作出相應的安排。我們的建議並非教統會在 2005 年報告書內提及在校內劃一地將班級二分為以母語授課或英語授課的班別安排，而是容許學校彈性，以便在不同班別，由一個至多個學科不等採用英語授課。學校若符合以英語授課的條件，可參考各自的校本情況及其學生的需要，靈活地採用最合適的教學語言安排。換句話說，一所學校內的不同班別，以至不同學校採用英語授課的學科和有關學科的數目都有所不同，

再加上我們鼓勵學校在需要採用母語授課的班別中加強英語延展教學活動，我們預期會出現多元的情況，不同的學校會採用不同組合的教學語言安排，任何粗疏的標籤都會因而變得不合符事實。故此在新的建議框架下，單純以有英語授課的班別數目去比較不同學校並無意義。

### 校內標籤

13. 另一些持分者亦有類似的疑慮，就是校內標籤。微調框架下的彈性安排應可回應這項關注。一直以來，學校在學生就讀中一時，按學生能力實行某種形式的分班制度是慣常做法，事實上，學校提供的學科數目及教授的學科課程均屬校本決定，而學科的課程/編排以及教學策略，包括支援學生資源調配等，在同級的不同班別也可能不一致，這情況一向為大家接受。中一至中三是一個連貫的學習階段，故此我們預期學生在升讀中二及中三時，不會純粹因為教學語言而出現大量轉班的情況。再者，現今在高中階段只有少數個別學生會純粹因為教學語言的安排而轉班。因此，學校靈活地選擇教學語言，對學校現行的分班制度，不會有太大的影響。

### 學生能力的要求

14. 為利便學校制定計劃及為學校在擬定教學語言安排方面提供一個穩定情況，讓學校不受每年中一收生可能出現的改變所影響，我們會根據微調安排執行前兩年的中一派位結果，以六年為一個規劃期，以便學校制訂中一學生入學後的校本教學語言安排。有鑑於個別學校認為其未來收生的情況可能會有所改變，以及小學生的英語能力在我們推行優化小學英語學與教後預期會有所進步（詳見第 19 至 23 段），我們不排除在教育界認為有需要的

情況下，於六年內重新審視有關「學生能力」的要求。

### 教師工作量

15. 如果沒有一支富有活力、專注和專業的教師團隊，微調便不能產生預期的成果。雖然有教師關注在微調教學語言後，他們的工作量可能會增加，但教師慣於就不同能力的班別，採取不同的教學法和支援學習措施，以達致優良的教學效果，何況因材施教，採用不同的教學語言已在大部分學校的高中班別實行多年，而現時教師亦會在初中階段，以母語為教學語言之餘，採用不同的策略，包括進行英語延展教學活動，幫助學生順利銜接高中的課程。我們必須再次強調，在建議的微調安排下，學校應適當考慮他們的現況，包括教師的能力和空間等，選擇合適的校本教學語言安排。

16. 為了提升在課堂上的教學質素，我們會繼續把提升教師專業能力列為優先項目，我們計劃為那些由母語轉以英語授課的學科教師提供所需的培訓及專業支援，強化他們的教學策略，並為接受培訓的教師，提供代課教師，以便他們能騰出空間，發展專業。

17. 由於教學語言安排趨向多元化，除現正進行的英語延展教學活動研究外，我們考慮進行另一項縱向的研究，以分析各種活動的模式及其效能，以便蒐集相關數據。這將會是一項大型的研究，預期約有 200 所學校參加。研究機構會為學校提供專業支援，以便一起發展有效的教學資源。

18. 我們預計由 2010 年至 2014 年的五年間，上文第 16 至 17 段的措施所涉及的總開支約為六億四千萬元。

## 提升學生的英語水平

19. 我們了解社會對學生英語水平的關注，因此，提升小學的英文教與學，使學生能有一個穩固的基礎，實至為重要。建基於學校在課程改革中推行「從閱讀中學習」的成功經驗，我們已建議「跨課程閱讀」成為課程改革第二個五年計劃的其中一個關鍵項目。我們又經常舉辦在職專業培訓課程，鼓勵語文教師、圖書館主任和學科教師共同協作，使語文課程可和有關的學科學習協調，以推展跨課程閱讀。全校參與模式的語文政策及專業領導對微調教學語言的成功甚有幫助，因此，我們計劃舉辦在職培訓課程，對象以負責統籌學校改革的校長和/或高級教師為主。

20. 教師的專業發展是微調賴以成功不可或缺的元素。為了吸引合適的人士投身教育，我們計劃設立一個獎學金，頒予合資格而又有志修讀英國語文師資培訓學位課程的學生，這些學生在畢業後須在本地學校任教最少三年，並以小學為優先。對現職但未達語文教育及研究常務委員會（語常會）所設定學歷要求<sup>1</sup>的小學教師，我們計劃為他們提供學科知識及教學法的培訓課程，並提供代課教師，讓學校安排他們接受培訓。

21. 因應「中學提升英語水平計劃」的經驗，我們計劃在小學亦推出相類似的計劃，鼓勵學校擬定校本計劃提升學校的英語語境。我們計劃促請優質教育基金會將這計劃列為優先資助的項目。

22. 再者，為了有效運用現職或已退休專業人士在推廣英語上的熱誠，以及儘量增加學生在學校接觸英語的機會，我們建議成立

---

<sup>1</sup> 語文教師須擁有主修相關語文科目的教育學士學位；或主修相關語文科目的學士學位，以及主修相同語文科目的學位教師教育文憑或證書。

一個由志願人士組成的網絡，到校為學生舉行英語活動。教育局會協調現行個別學校在這方面的活動，使他們的努力可惠及同區或相同辦學團體的其他學校，並會將現存的不同項目(例如語常會的閱讀大使計劃、個別團體的社會服務計劃等)，予以整合，亦會為家長及志願人士提供所需技能的培訓。

23. 上文第 20 段提及的獎學金涉及每年經常性開支約一千四百萬元，而上述其他提升小學英文教學的師資專業培訓措施由 2010 年至 2014 年五年間的總支出約為三億一千萬元。

## 前瞻

24. 我們的目標是「母語教學 中英兼擅」。我們相信，微調教學語言政策的框架是邁向這目標踏出正確的一步，讓我們可以優化教育質素。微調教學語言安排能否成功推行實有賴教育界、家長和公眾齊心協力。我們呼籲家長和社會各界就學校所作的專業校本自決教學語言安排投下信心的一票，一同為學生利益謀福祉。我們會進一步與持分者商討執行細節，於 2010/11 學年開始實施微調安排。由於學校要有足夠時間根據預設條件，計劃中一入學學生的教學語言安排，及諮詢校內持分者，而家長亦須知悉在 2010/11 學年中一入學的有關安排，我們計劃在 2009 年 5 月尾之前敲定微調框架的內容。

教育局

二零零九年一月